



WOJEWODA OPOLSKI

Opole, 22 września 2026 r.

PN.I.431.2.13.2026.KP

**Pani
Brygida Kozioł
Tłumacz przysięgły
języka niemieckiego
Pl. Żeromskiego 5
47-100 Strzelce Opolskie
NIP 756 100 91 72**

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

I. Dane identyfikacyjne kontroli

1. Nazwa i adres podmiotu kontrolowanego: Brygida Kozioł – tłumacz przysięgły języka niemieckiego (Nr TP/6538/05), prowadząca działalność pod nazwą: Brygida Kozioł Tłumacz przysięgły języka niemieckiego, z siedzibą: 47-100 Strzelce Opolskie, Pl. Żeromskiego 5¹.

2. Podstawa prawna podjęcia kontroli: art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz.U. z 2019 r. poz. 1326)² w związku z art. 45 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców (t.j. Dz.U. z 2025 r. poz. 1480 ze zm.)³ oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (t.j. Dz.U. z 2026 r. poz. 158)⁴.

3. Zakres kontroli:

a) Przedmiot kontroli: Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane

¹ Akta kontroli - wydruk z CEiDG;

² Dalej: ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego;

³ Dalej: ustawa Prawo przedsiębiorców;

⁴ Dalej: ustawa o kontroli w administracji rządowej.

na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej,

b) Okres objęty kontrolą: od 1 stycznia 2026 r. do 31 lipca 2026 r.

c) Miejsce kontroli – w związku z otrzymaną zgodą tłumacza przysięgłego⁵ – na podstawie art. 51 ust. 3 ustawy Prawo przedsiębiorców – czynności kontrolne przeprowadzone zostały w siedzibie organu kontroli, tj.: w Opolskim Urzędzie Wojewódzkim w Opolu, przy ul. Piastowskiej 14, 45-082 Opole.

4. Rodzaj kontroli: problemowa

5. Tryb kontroli: uproszczony

6. Termin kontroli: 21 września 2026 r.

7. Skład zespołu kontrolnego:

a) Katarzyna Piasecka – Kierownik w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego, nr legitymacji służbowej 22/2025;

b) Estera Kołodziej – Starszy Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – członek zespołu kontrolnego, nr legitymacji służbowej 23/2024.

Legitymacje służbowe ww. zespołu kontrolnego – zgodnie z treścią art. 49 ust. 1 Prawa przedsiębiorców – zostały okazane kontrolowanemu, przed przystąpieniem do czynności kontrolnych⁶.

8. Kierownik podmiotu kontrolowanego: Pani Brygida Kozioł - Tłumacz przysięgły języka niemieckiego - uprawnienia do wykonywania czynności tłumacza przysięgłego języka niemieckiego nabyła z dniem 3 marca 1989 r. Na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, została wpisana pod Nr TP/6538/05⁷.

9. Wpis do kontroli w książce kontroli: prowadzonej w postaci papierowej pod pozycją nr 1/2026.

II. Ocena działalności podmiotu kontrolowanego i opis ustalonego stanu faktycznego.

⁵ Odpowiedź tłumacza przysięgłego na pismo ws. analizy przedkontrolnej z dnia 18.08.2026 r.

⁶ Akta kontroli - Oświadczenie o okazaniu legitymacji służbowych.

⁷ Akta kontroli - wyciąg z listy MS, str. 3.pdf

Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, oceniono pozytywnie z nieprawidłowościami.

Szczegółowe ustalenia znajdują się w dalszej części sprawozdania z kontroli.

Ustalenia kontroli:

W okresie objętym kontrolą, tj. w okresie od 1 stycznia 2026 r. do 31 lipca 2026 r. repertorium prowadzone było w formie papierowej i obejmowało łącznie 596 wpisów⁸, z czego 25 wpisów dotyczyło tłumaczeń przysięgłych na rzecz Sądu Rejonowego w Strzelcach Opolskich.

Kontroli – w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – poddano, zgodnie z założeniami do kontroli z dnia 28 sierpnia 2026 r.⁹ – ostatnie 50 wpisów dokonanych w okresie objętym kontrolą, tj.: wpisy z 2026 r. o liczbie porządkowej od numeru 547 do 596. Natomiast w zakresie wysokości pobranego wynagrodzenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, ocenie poddano 8 wpisów, które znalazły się w badanej próbie, tj. wpisy o liczbie porządkowej: 551-552, 554-557, 571-572.

Zgodnie z informacją przesłaną przez tłumacza przysięgłego z dnia 18 sierpnia 2026 r. oraz w wyniku kontroli, ustalono, że w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata¹⁰.

Tłumacz przysięgły spełnił ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Opolskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci, o którym mowa w art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego¹¹.

⁸ Akta kontroli - Repertorium za 2026 r.;

⁹ Akta kontroli - Założenia do kontroli;

¹⁰ Zapisy repertorium oraz odpowiedź tłumacza przysięgłego na pismo ws. analizy przedkontrolnej z dnia 18.08.2026 r.

¹¹ Akta kontroli - Wzór podpisu i odcisk pieczęci tłumacza przysięgłego Brygidy Koziół.

W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium, w wyniku kontroli stwierdzono, że repertorium jest prowadzone z naruszeniem przepisów art. 17 ust. 2 pkt 1-4 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W kontrolowanym repertorium, zespół kontrolny stwierdził następujące nieprawidłowości:

1. w przypadku 29 wpisów¹² nie wpisano daty przyjęcia zlecenia, co stanowi naruszenie art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego;
2. w przypadku 25 wpisów¹³ nie wskazano daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, co jest niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego;
3. w przypadku 26 wpisów¹⁴ nie wskazano oznaczenia zleceniodawcy albo zamawiającego wykonanie tłumaczenia, co narusza z art. 17 ust. 2 pkt 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego;
4. w przypadku 50 wpisów¹⁵ nie wskazano daty i oznaczenia dokumentu, co narusza art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.
5. w przypadku 50 wpisów¹⁶ nie wskazano języka tłumaczenia, co narusza art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Ponadto, w wyniku kontroli w badanym repertorium, ujawnione zostały następujące uchybienia:

1. błędny zapis liczby porządkowej – liczba porządkowa winna być zapisana liczbami arabskimi, którymi oznacza się wpisy dokonywane od pierwszego do ostatniego w danym roku – nie należy w niej dodatkowo wskazywać roku.
2. stosowanie znaku powtórzenia w kolejnych rubrykach, które mają zastąpić informacje wymagane art. 17 ust. 2 pkt 3 i 4 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego:
 - w 14 wpisach¹⁷ nazwę tłumaczonego dokumentu;
 - w 35 wpisach¹⁸ oznaczenie języka, w którym sporządzono dokument;

¹² Wpisy o lp.: 548, 551, 552, 554, 555, 556, 557, 560, 561, 563, 564, 566, 567, 568, 571, 572, 575, 578, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 590, 592, 596.

¹³ Wpisy o lp.: 548, 552, 555, 556, 557, 560, 561, 563, 564, 566, 567, 568, 572, 575, 578, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 590, 596.

¹⁴ Wpisy o lp.: 548, 552, 555, 556, 557, 560, 561, 563, 564, 566, 567, 568, 572, 575, 578, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 590, 592, 596.

¹⁵ Wpisy o lp. 547-596.

¹⁶ Wpisy o lp. 547-596.

¹⁷ Wpisy o lp.: 548, 560, 561, 564, 568, 574, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587.

¹⁸ Wpisy o lp.: 548, 549, 551, 552, 553, 554, 555, 557, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 570, 572, 574, 575, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 590, 592, 594, 596.

- w 11 wpisach¹⁹ informację o osobie lub instytucji, która sporządziła tłumaczony dokument;
- w 25 wpisach²⁰ uwagi o formie i stanie dokumentu;
- w 47 wpisach²¹ wskazanie rodzaju wykonywanej czynności tłumaczenia.

W zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia przez tłumacza przysięgłego za czynności wykonane na rzecz podmiotów, o którym mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w wyniku kontroli stwierdzono naruszenie § 2 ust. 1 pkt 2 lit. a oraz § 2 ust. 3 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego²², które zespół kontrolujący zakwalifikował jako nieprawidłowości.

Przypadki ustalenia niewłaściwej wysokości wynagrodzenia dotyczyły 8 wpisów²³ w repertorium w następującym zakresie:

- stawki wynagrodzenia tłumacza przysięgłego za sporządzenie poświadczonych tłumaczenia obniżano w dół do pełnych złotych, co pozostaje w sprzeczności z § 2 ust. 1 pkt 2 lit a rozporządzenia;
- nie pobierano wynagrodzenia za sporządzenie dodatkowych egzemplarzy poświadczonych tłumaczeń zgodnie z § 2 ust. 3 rozporządzenia;

Stwierdzone w trakcie kontroli nieprawidłowości nie miały zasadniczego wpływu na kontrolowaną działalność, dlatego też zespół kontrolny sformułował ocenę pozytywną z nieprawidłowościami.

III. Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości i uchybień oraz osoby odpowiedzialne za nieprawidłowości.

W wyniku kontroli ujawniono nieprawidłowości w prowadzeniu repertorium w zakresie stosowania art. 17 ust. 2 pkt 1 - 4 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz uchybienia w zakresie art. 17 ust. 2 pkt 3 i 4 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Ponadto nieprawidłowości dotyczyły obliczania stawek

¹⁹ Wpisy o lp.: 552, 555, 557, 560, 568, 572, 575, 578, 581, 586, 596.

²⁰ Wpisy o lp.: 548, 552, 555, 557, 560, 561, 563, 564, 566, 567, 568, 572, 575, 578, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 590, 592, 596.

²¹ Dotyczy wszystkich 50 wpisów poddanych kontroli z wyjątkiem 556, 573, 588.

²² t.j. Dz.U. z 2021 r. poz. 261; Dz.U. z 2025 r. poz. 312, dalej: rozporządzenie.

²³ Wpisy o lp.: 551, 552, 554, 555, 556, 557, 571, 572.

i należnego wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego z naruszeniem § 2 ust. 1 pkt 2 lit. a, § 2 ust. 3 rozporządzenia.

Za przyczynę stwierdzonych nieprawidłowości uznano niezachowanie należytej staranności przy odnotowywaniu wymaganych danych w prowadzonym repertorium oraz nieprawidłowe ustalanie stawek i należnych kwot wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Skutkiem stwierdzonych nieprawidłowości jest odstępstwo od stanu pożądanego w postaci nieprawidłowego i nierzetelnego prowadzenia części wpisów w repertorium oraz pobierania wynagrodzenia w niewłaściwej wysokości.

IV. Zalecenia lub wnioski dotyczące usunięcia nieprawidłowości i uchybień lub usprawnienia funkcjonowania podmiotu kontrolowanego.

W związku z ustaleniami kontroli zalecam:

- 1) każdorazowo odnotowywać w repertorium informacje, o których mowa w art. 17 ust. 2 pkt 1-4 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.
- 2) pobierać wynagrodzenie za czynności tłumacza przysięgłego w wysokości zgodnej z przepisami wynikającymi z rozporządzenia.

V. Na podstawie art. 49 oraz art. 52 ust. 1 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (t.j. Dz.U. z 2020 r., poz. 224 ze zm.), proszę o przekazanie pisemnej informacji o sposobie wykonania zaleceń, wykorzystaniu wniosków lub przyczynach ich niewykorzystania, albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości i uchybień, w terminie 14 dni od dnia otrzymania niniejszego dokumentu.

VI. Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, kierownik jednostki kontrolowanej w terminie 3 dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma prawo przedstawić do niego stanowisko. Przedstawienie stanowiska nie wstrzymuje realizacji ustaleń kontroli.

Z up. Wojewody Opolskiego

**Joanna Sachanbińska
Dyrektor Wydziału
Prawnego i Nadzoru**

Sprawozdanie z kontroli zostało wydane w postaci elektronicznej i podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym.